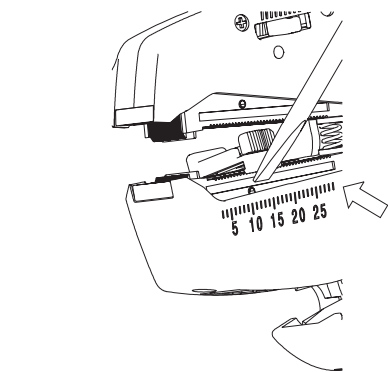
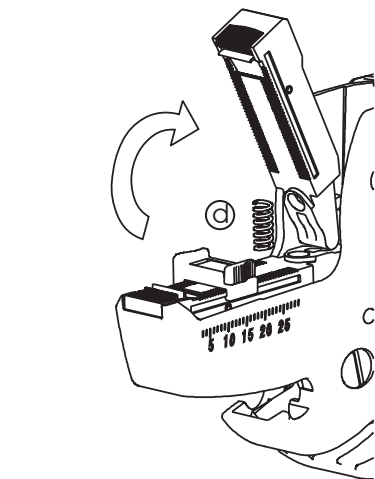
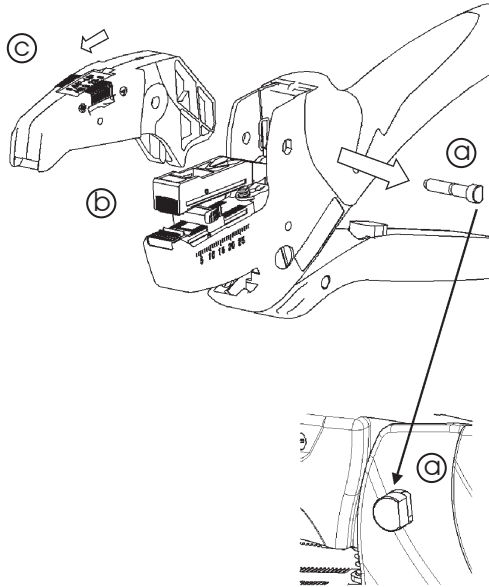




DEUTSCH

Demontage / Montage des Messerhalters

VORSICHT	
	Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden.

WARNUNG	
	Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Demontage

- 1 Lagerbolzen a) entfernen
- 2 Messerhalter b) in Position halten und Klemmbacke c) entfernen
- 3 Oberen Teil des Messerhalters b) aufschwenken und Druckfeder d) entfernen
- 4 Messerhalter b) entfernen

Montage

Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Demontage Leiteranschlag

Der Leiteranschlag ist, wie im Bild dargestellt, vorzugsweise mit einem Schraubendreher abzuhebeln.

ENGLISH

Attaching and removing the blade holder

CAUTION	
	For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer.

WARNING	
	Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Dismounting and removal

- 1 Remove the bolt (a).
- 2 Hold the blade holder (b) in position and remove the clamping jaw (c).
- 3 Push up on the top part of the blade holder (b) and remove the pressure spring (d).
- 4 Remove the blade holder (b).

Attaching

Assembly and attachment should be carried out in reverse order.

Removal of the wire stop mechanism

The wire stop mechanism should be taken off with a screwdriver (as shown in the illustration).

FRANCAIS

Démontage / montage du porte-tranchant

ATTENTION	
	Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant.

AVERTISSEMENT	
	Seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations, sous peine risque d'accident pour l'utilisateur.

Démontage

- 1 Enlever le boulon-pivot a)
- 2 Tenir le porte-tranchant b) en position et enlever la mâchoire de serrage c)
- 3 Soulever la partie supérieure du porte-tranchant b) et enlever le ressort d)
- 4 Retirer le porte-tranchant

Montage

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Démontage de la butée de conducteur

La butée de conducteur doit, comme le montre la figure, être soulevée de préférence à l'aide d'un tournevis.

ESPAÑOL

Desmontaje/montaje del portacuchillas

ATENCIÓN	
	Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.

ADVERTENCIA	
	Las reparaciones sólo pueden ser realizadas pro personal especializado instruido, de lo contrario se pueden ocasionar accidentes para el explotador.

Desmontaje

- 1 Extraer el perno del cojinete a)
- 2 Sostener en su posición el portacuchillas b) y extraer la mordaza de fijación c)
- 3 Girar hacia arriba la parte superior del portacuchillas b) y extraer el resorte de presión d)
- 4 Extraer el portacuchillas b)

Montaje

El montaje se realiza siguiendo los mismos pasos en orden inverso.

Desmontaje del tope del cable

El tope del cable debe levantarse tal y como se muestra en la imagen, haciendo palanca, preferentemente, con un destornillador.

ITALIANO

Smontaggio/montaggio del portalame

ATTENZIONE	
	Per la propria sicurezza si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.

AVVERTENZA	
	Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può andare incontro a incidenti.

Smontaggio

- 1 Rimuovere il perno cuscinetto a)
- 2 Mantenere il portalama b) in posizione e rimuovere il morsetto c)
- 3 Sollevare la parte superiore del portalama b) e togliere la molla a compressione d)
- 4 Rimuovere il portalama b)

Montaggio

Per il montaggio, seguire la procedura inversa.

Smontaggio dell'arresto conduttore

Come mostrato nella figura, è preferibile togliere l'arresto conduttore con l'ausilio di un cacciavite.

NEDERLANDS

Demontage/montage van de meshouder

VOORZICHTIG	
	Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen.

WAARSCHUWING	
	Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

Demontage

- 1 Lagerbout a) verwijderen
- 2 Meshouder b) in de gewenste positie houden en klemklauw c) verwijderen
- 3 Bovenste deel van de meshouder b) naar boven zwenken en drukveer d) verwijderen
- 4 Meshouder b) verwijderen

Montage

De montage vindt plaats in omgekeerde volgorde.

Demontage geleideraanslag

De geleideraanslag moet (zoals in afbeelding weergegeven) bij voorkeur met een schroevendraaier eraf worden gewipt.

SVENSKA

Montering/Demontering av knivhållaren

OBSERVERA	
	För er egen säkerhet bör ni endast använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.

VARNING	
	Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

Demontering

- 1 Ta bort lagerbulten a).
- 2 Håll knivhållaren i rätt position och ta loss klämbacken c).
- 3 Vrid ut knivhållarens b) övre del och ta loss tryckfjädern d).
- 4 Ta loss knivhållaren b)

Montering

Monteringen av delarna sker i omvänd ordning.

Demontering ledaranslag

Ledaranslaget ska helst lyftas upp med en skruvmejsel på det sätt som visas på bilden.

SUOMI

Teränpitimen purkaminen/kokoonpano

VARO	
	Oman turvallisuutesi vuoksi käytä vain lisävarusteita tai lisälaitteita, joita on suositeltu käyttöohjeessa tai joita valmistaja suosittelee.

VAROITUS	
	Vain koulutettu ammattihenkilökunta saa ryhtyä korjauksiin, muussa tapauksessa uhkaa käyttäjää tapaturmavaara.

Purkaminen

- 1 Poista laakerin pultti a)
- 2 Pidä teränpidin b) paikallaan ja poista puristusleuka c)
- 3 Käännä teränpitimen b) yläosa ylös ja poista painejousi d)
- 4 Poista teränpidin b)

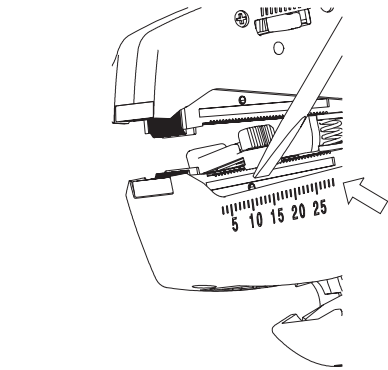
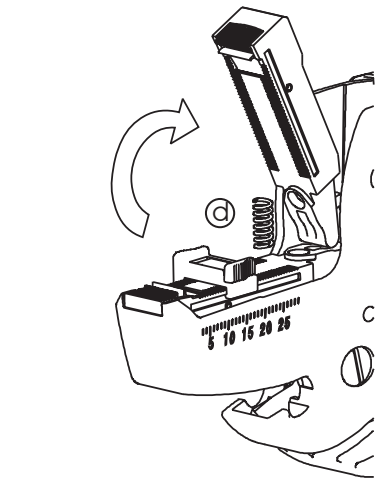
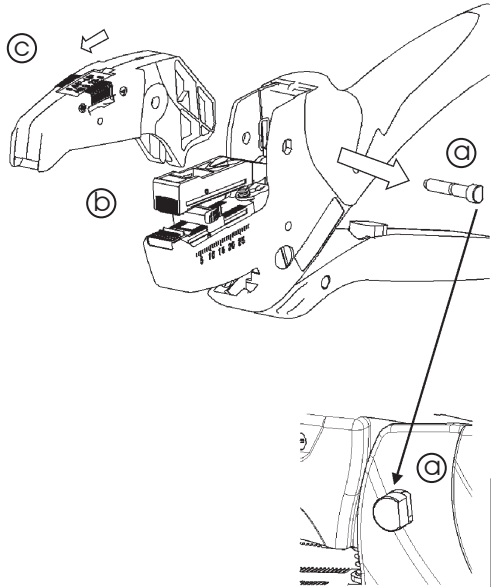
Kokoonpano

Kokoonpano tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Johtimen vasteen purkaminen

Johtimen vaste on kammettava irti ensisijaisesti ruuvaimen avulla, kuten kuvassa on esitetty.

- de Bedienungsanleitung
Messerhalterwechsel
- en Operating instructions
Changing the blade holder
- fr Mode d'emploi
Remplacement du porte-couteau
- it Istruzioni per l'uso
Sostituzione del portalama
- es Instrucciones de empleo
Sustitución del portacuchillas
- nl Gebruiksaanwijzing
Meshouder vervangen
- sv Bruksanvisning
Byte av knivhållare
- fi Käyttöohje
Teränpitimen vaihto
- pl Instrukcja obsługi
Wymiana bloku ostrzy
- hu Kezelési utasítás
Késtartó cseréje
- cs Návod k použití
Výměna držáku nože
- ru Инструкция по эксплуатации
Замена держателя ножа
- zh 操作指南
替换刀架



(pl) POLSKI

Montaż/demontaż bloku ostrzy

UWAGA	
	Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie wyposażenie i przyrządy dodatkowe podane w instrukcji obsługi lub zalecane przez producenta.

OSTRZEŻENIE	
	Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczny personel – w przeciwnym razie zachodzi niebezpieczeństwo wypadku.

Demontaż

- 1 Usunąć trzpień łożyska a)
- 2 Przytrzymać blok ostrzy b) i wyjąć szczękę zaciskową c)
- 3 Odchylić górną część bloku ostrzy b) i wyjąć sprężynę naciskową d)
- 4 Wyjąć blok ostrzy b)

Montaż

Montaż następuje w odwrotnej kolejności.

Demontaż suwaka

Suwak należy podważyć za pomocą śrubokrętu, w sposób pokazany na rysunku.

(hu) MAGYAR

Késtartó leszerelése / felszerelése

VIGYÁZAT	
	Saját biztonsága érdekében használja azokat a tartozékokat ill. a kiegészítő eszközöket, amelyeket a kezelési útmutató vagy a gyártó javasol.

FIGYELMEZTETÉS	
	Javításokat csak kiképzett szakszemélyzetnek szabad végezni, ellenkező esetben az eszköz használatát baleset érheti.

Leszerelés

- 1 Távolítsa el a tartó csapszeget a)
- 2 Tartsa a késtartót b) pozíción és távolítsa el szorító pofát c)
- 3 Fordítsa fel a késtartó b) felső részét és távolítsa el a nyomó rugót d)
- 4 Távolítsa el a késtartót b)

Szerelés

A szerelés fordított sorrendben történik.

Vezeték ütköző leszerelése

Vegye le a vezeték ütközőt az ábrán látható módon egy csavarhúzóval.

(cs) ČESKY

Demontáž / montáž držáku nože

POZOR	
	Pro svoji vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídatné nástroje, které jsou doporučeny výrobcem nebo uvedeny v návodu k obsluze.

VÝSTRAHA	
	Opravy smí provádět jen vyškolený odborný personál, jinak může dojít k úrazu provozovatele.

Demontáž

- 1 Vyjměte čep ložiska a)
- 2 Přidrže držák nože b) ve stávající poloze a vyjměte svěrací čelist c)
- 3 Vychylte horní část držáku nože b) nahoru a vyjměte tlačnou pružinu d)
- 4 Vyjměte držák nože b)

Montáž

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Demontáž dorazu vodiče

Jak je znázorněno na obrázku, doraz vodiče se nejlépe vypáčí šroubovákem.

(ru) РУССКИЙ

Демонтаж / монтаж держателя ножа

ОСТОРОЖНО	
	Для Вашей собственной безопасности используйте только те принадлежности или дополнительные устройства, которые рекомендованы в инструкции по эксплуатации или производителем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
	Ремонтные работы должны выполняться только обученным персоналом, в противном случае в эксплуатирующей организации возможны несчастные случаи.

Демонтаж

- 1 Удалить болт подшипника a)
- 2 Держатель ножа b) удерживать в позиции и удалить зажимную колодку c)
- 3 Верхнюю часть держателя ножа b) откинуть вверх и удалить нажимную пружину d)
- 4 Удалить держатель ножа b)

Монтаж

Монтаж выполняется в обратной последовательности.

Демонтаж упора шкалы

Упор шкалы, как показано на рисунке, следует предпочтительно снимать при помощи отвертки.

(zh) 中文

刀架的拆卸/装配

小心	
	为了您的安全，仅使用安装指南或制造商推荐的配件，即附加装置。

警告	
	只有经过培训的专业人员才能进行维修，否则操作人员会发生事故。

拆卸

- 1 拆去轴承螺栓a)
- 2 保持刀架b)位置并拆去夹具c)
- 3 把刀架的上部分向上推b)并移去压缩弹簧d)
- 4 拆去刀架b)

装配

装配请按反过来程序进行。

导线制动器的拆卸

导线制动器要用螺丝刀来提起(如图所示)。